

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الاستنتاج و الاقتراحات

استنادا إلى نتيجة البحث وتحليل البيانات فعلها الباحث، فيمكن أن يخلص المؤلف أنّ الطريقة المستخدمة في المدرسة الداخلية "وفاء الأمة" سوكاسار سيويدي هي طريقة الترجمة الحرفية (الحرفي) بعرض الشفوي ومتتابع بشرح المترجم (المدرس).

من بعض المشاكل ترجمة الكتب الصفراء إلى الاندونيسية للطلاب/الطالبة متأثرة بعواملين وهما العوامل اللغوي وغير اللغوي:
وعوامل لغوية هي :

- (1). عدم استعاب إلى مفردات الكتاب الأصفر
- (2). لم يفهم الطلاب موقف جملة الكتاب الأصفر
- (3). يواجه الطلاب الصعوبة في ترتيب الجمل إلى الاندونيسية.
- (4). عدد الكلمات والمصطلحات، أو التعبيرات في الكتاب الأصفر الذي يسبب وجود تطوير العلم والعلوم. وهذا يسبب الطلاب يشعرون بالصعوبات لترجمة الكلمات أو المصطلحات أو التعبيرات.

والعوامل غير لغوية هي :

1. وجود الاختلاف تناقضات الخلفية التعليمية و معظم الطلاب جاءوا من المدرسة المتوسطة التي ليس لديها أساسية الكتاب الصفراء

2. وضيق الوقت المتاح في تقديم الموضوع الكتاب الأصفر وهو ساعة واحدة، لأنّ في العادة، ما أجريت المحاضرة الكتاب الأصفر إلّا في الليل وصباح اليوم (بعد صلاة الفجر). لأنّ في الصباح ينبغي على الطلاب لدخول المدرسة العامة و أنشطة لعملية الأخرى في المساء، مثل تنظيف المدرسة الداخلية والدورات وغيره

3. وهناك شعور التكرار والمملة حتّى يكون دافع الطلاب لدراسة منخفضة وانخفاض القدرة على ترجمة الكتاب الأصفر.

ب. سعي لتحليل مشاكل ترجمة الكتاب الأصفر إلى الاندونيسية

1. عمل الذي قام به الطلاب
التعلم هو عملية في نشاط الفرد الذي لا تخلو من صعوبة او مشكلة، حتّى يمكن أن يعيق عملية النشاط. وعلاوة على ذلك، معظم الطلاب يتخرجون من المدرسة المتوسطة الحكومية/ ليست المدرسة الداخلية التي أقلّ التعليمية للكتب الصفراء، وأنهم لم تدرسوا مواد الكتاب الأصفر بالمدرستهم. وهذه الحالة هي الصعوبة لإتصالوا إلى المدرسة الداخلية. ولكن للطلاب الذين هم الواقع والنشط ولديهم نية وثقة عالية، وبطبيعة لم يستسلمو بسهولة في مواجهة صعوبة ترجمة الكتاب الأصفر وانهم يتطلعون لتغلب عليها.
والعمل أنجزه الطلاب في تغلب على مشكلة ترجمة الكتاب الصفراء إلى اللغة الاندونيسية هي:

(أ) عدم استيعاب مفردات الكتاب الأصفر. فحاول الطلاب على حفظ المفردات المقدمة المعلم وأيضا محاولة ليملكون قاموس الكتاب الأصفر ، لأنّ لا يمكن أن تكون الترجمة مفصولة من وجود قاموس الكتاب الصفراء - اندونيسيا

(ب) صعوبات في بناء الجملة (آقواعد) ويمكن حلها بمحاولة سيطرة آقواعد من حيث النظرية والعملية

(ج) عدد الكلمات والمصطلحات أو التعبيرات في الكتاب الأصفر يسبب بتطوير العلم والعلوم. ويمكن تغلب هذه الصعوبات باتباع تطوير الكتاب الأصفر، أو يملك الطلاب المعاجم المعاصرة للكتب الصفراء - الاندونيسية لأنّ هناك تعبيرات كثيرة موفقة بتطور العلم والعلوم

(هـ) في ترجمة الكتاب الأصفر إلى الاندونيسية، يمكن الطلاب قيام بها بإعادة إنتاج المناورات ترجمة تدريجيا وبمرور الوقت ويمكن الطلاب ان تؤدي بعض المهام التي قدمها المعلمين

2. العمل الذي قام به المعلمون

لتحقيق إنجاز عملية التعليم والتعلم الجيد، فإنه ليست دائما على ما يرام من دون أي عقبات. وهذه العقبات يمكن أن تأتي من المدرسين الذين يقومون بالتدريس.

ولذا فإن المعلم له الدور و عليه الروح المعنوية ليغلب على المشاكل الصعوبات في التعلم يواجهه الطلاب. لأنّ المعلم هو العنصر الواحد في أنشطة التدريس والتعلم و يتصل مباشرة بالطلاب. وبدون المعلم لن

يكون التعليم قادرا على المشي. ولذلك، يعتمد النجاح الطلاب على المعلمين.

والخطوة الهامة التي ينبغي على المعلم بالمدرسة الداخلية "وفاء العمة"

لتغلب على مشكلة ترجمة الكتاب الأصفر إلى الإندونيسية وهي:

(أ) اقترح المعلم الطلاب لكي لديهم قاموس الكتاب الصفراء- إندونيسيا. وكل المؤتمرات تقدم المعلم مفردات جديدة دائما على الطلاب لحفظ كزيادة مفردات الكتاب الأصفر بحيث يمكن الطلاب أن يترجم الكتاب الأصفر إلى الإندونيسية بسهولة.

(ب). يوفر المدرس تعليم القواعد (النحو والصرف) من حيث العناية وبشرح الموقفه للطلاب نظريا وعمليا.

(ج). توفير المعرفة عن الصور الاجتماعية والثقافية للعرب المرتبطة بالمواد العملية في استخدام لغة الكتاب الأصفر

(د) . نصح لقراءة الكتاب من الكتاب الصفراء البسيط

(هـ) . يساعد المدرس دائما وتشجيع الطلاب لأن يكونوا محاولة وممارسة بالروتينية. وشرح المعلم مادة الدرس بالتفصيل وبالوضوح باعطاء مرونة على الطلاب لأن يسألوا، حتى يتمكن أن يساعد الطلاب الذين كانوا لن تفهموا المادة في السابق.

(و). وقبل أن تنفيذ التدريس ،حاول المدرس لإجراء الاستعدادات في تعليم الكتاب الأصفر شفويا أم كتابيا.

(ز). استخدام طرق التدريس المختلفة واستخدام وسائل التدريس، ويساعد الطلاب لأن لا يشعرون بالملل في أنشطة التعلم في الصف.

3. والجهود المبذولة للطلاب في تغلب مشكلة الترجمة

أ. محاولة لملك القاموس العربية - الإندونيسية والحفظ والقراءة مرة أخرى المفردات الموجودة الكتاب الأصفر.

ب. يحاول أن استعاب القاعدة (النحو أو الصرف) ، نظريا كان أو عمليا

ج. طلب المدرس عندما تواجه الصعوبات في ترجمة الكتاب، ثم حاول صاحب صفراء الخاصة.

د. قراءة الكتاب الأصفر السهلة والتمارين لترجمة وإعطاء الحركة.

ولإيجاد هذه الحالة ليس من السهل الذهاب ولكن يحتاج إلى الدعم من جميع الأطراف. ينبغي على الأسرة أن تستمر الجهود للمساعدة في رفع المعنويات.

مع أنّ أطراف المدرسة هي بتوفير التسهيلات وبنية تحتية المرتبطة بالتعليمات التي يمكن أن زيادة وعي الطلاب للتعلم.

ب. الاقتراحات

للحصول على عملية التعلم و التعليم في ترجمة الكتاب الأصفر إلى الإندونيسية الأفضل والأمثل وتحقيق إنجاز تعلم الطالب الكاملة، فأقصى الباحث الأفكار التالية :

1. لرئيس المؤسسة

أ. رئيس المؤسسة كمشرف فعلا حقيقيا يمكنه لتوجيه وتشجيع المعلمين لتطوير قدراتهم في التعليم، ولكن ينبغي على رئيس المؤسسة أن يكون قادر على توجيه وتشجيع وإشراف على أداء المعلمين وخاصة للمعلم الكتاب الأصفر لتطوير مهارة التدريس الكاملة وخاصة في عملية التعلم والتعليم الكتاب الأصفر.

ب. تضفر علاقة جيدة ومساعدة بالأطراف الأخرى وهي وكيل مدير المدرسة في مجالات المنهج والمدرسين الكتاب الأصفر، وبشيخ قرية الطلاب (رئيسا للطلاب) في محاولة تحسين نوعية المدرسة لإنجاز المخرج الذي لديه الكفاءة اللازمة في المجتمع.

ج. توفير المرافق مثل الكتب وترجمة الأخرى

2. لمدرس الكتاب الأصفر بالمدرسة الداخلية "وفاء الأمة"

أ. يمكن مدرس الكتاب الصفراء لأن يفهم أفضل أنّ الطلاب لديهم القدرة على أن تكونوا الفطرة المتطورة، لذلك، ينبغي على المدرس لإعطاء التشجيع والإرشاد في تطوير أنشطة التعلم طلابه. حتى يحاول الطلاب لتبدل قصارى جهده في تحسين تحصيل الدراسي، وخاصة في الكتاب الأصفر.

ب. يحاول المدرس لإنشاء بيئة المدرسة الداخلية بوصفها كوسيلة لزيادة اتقان المهارات اللازمة لترجمة الكتاب الأصفر.

ج. التعلم وبحث الكتب عن ترجمة الكتب كالأوراق المالية في بحث طريقة فعالة في تنفيذ عملية التعلم والتعليم.

د. تحقيق الأهداف المحددة من قبل و يجب أن توازن القدرة لتحقيق الجودة والنوعية المتوقع.

3. لتلاميذ والتلميذات بالمدرسة السلفي "وفاء العمة"

أ. يجب على الطلاب لمنتسبين مع الأصدقاء الجيد حتى يحتمل له تأثير الإيجابي في تعلم الكتاب الأصفر.

ب. خلق المناخ المتناغم والمتنوعة الطيبة مع المعلمين والآباء.

ج. لتشكيل مجموعة الدراسة حتى إذا وجد الطلاب الصعوبات في دراسة الكتاب الأصفر فيمكن حلها جميعا.